

NYSAFLT

Annual Rochester Regional Conference

March 8, 2014

Nazareth College

Otto A. Schults Community Center

4245 East Avenue

Rochester, NY 14618



Create, Share, Inspire:
Gathering Evidence of LOTE Excellence

Create, Share, Inspire

Welcome to the 2014 NYSAFLT Rochester Regional Conference!

We hope this will be an enriching day of professional growth and collegial networking for each of you!

Conference Schedule

7:45 — 8:15	Registration / Exhibits / Coffee
8:20 — 8:50	General Session / Awards
9:00 — 9:50	Workshop Session A
9:50 — 10:15	Exhibitor Session & Refreshments
10:20 — 11:10	Workshop Session B
11:20 — 12:10	Workshop Session C
12:10 — 1:00	Luncheon / Exhibitor Session / Raffle
1:10 — 2:00	Workshop Session D

Exhibits are available throughout the conference as well as during the two Exhibitor sessions in the Exhibit Hall (gym).

Coffee, tea and refreshments will be available in the Exhibit Hall from 7:30-10:30 a.m.

A buffet lunch will be available at 12:00 p.m. in the Exhibit Hall. Vegetarian and gluten free options available.

2014 NYSAFLT Rochester Regional Planning Committee

Co-Chairs:

Erica Kortepeter-Ragan, Allendale Columbia School

Heidi Connell, Canandaigua MS

Committee Members:

Nancy Barnett, Empire State College

Candace Black, Eastridge HS

Marie Campanaro, Cosgrove MS

Véronique Cheniaux, Canandaigua Academy

Mark Critelli, Pittsford Sutherland HS

Lucy Ferruzza, East Irondequoit MS

Katrina Kastberg, Eastridge HS

Barbara Kruger, Finger Lakes Community College

Mireille Le Breton, Nazareth of Rochester College

Ida Wilder, Greece Athena HS

Behind the scenes committee members:

Birgit Deir, Nazareth College of Rochester

Annamaria Falzarano, Greece CSD

Anne Lutkus, SUNY Geneseo

***Check out our NYSAFLT regional news at:
www.regions.nysaflt.org***



NYSAFLT Officers 2014

President William Anderson

President-Elect Francesco Fratto

1st Vice President Candace Black

2nd Vice President Marie Campanaro

Secretary/Treasurer Michelle Shenton-Mong

Executive Director John Carlino

Assistant Director Barbara Patterson

Dir. of Social Media & Technology Kenneth Hughes

**Directors—Western NY Region Mark Critelli,
Elizabeth (Beth) Slocum**

New York State Association of Foreign Language Teachers

2400 Main Street (Headquarters)

Buffalo, NY 14214

(716) 836-3130 (phone) * (716) 836-3020 (fax)

info@nysaflt.org

Join our Facebook group : NYSAFLT - www.facebook.com

The following is a list of awards available to NYSAFLT members. ATTENTION: the deadlines for many of these awards have been extended!

- **Annual Conference Scholarship**
- **Charles Zimmerman Memorial Travel Award**
- **FLES Teacher Incentive Grant**
- **FLES Teacher Scholarship**
- **Graduate & Post Baccalaureate Scholarships**
- **Leaders of Tomorrow Project**
- **Mead Leadership Fellow**
- **Summer Institute Scholarship**
- **Gertrude Rossin Cultural Grant**
- **Vito Marcello NYSAFLT Rochester Regional “Fund an Idea” Grant**
- **Website of the Year Award**
- **Teacher Travel Grants to Costa Rica, France, Germany, Italy, Mexico, Quebec, South America & Spain**
- **Sally G. Hahn Memorial Outstanding FLES Program**
- **James E. Allen Distinguished Foreign Language Program**
- **Fulvi Student Scholarships**

We highly encourage any NYSAFLT member to apply. Assistance is available in filling out the applications—just contact any planning committee member. Visit www.nysaflt.org for more information.

Mark your calendars!

- **NYSAFLT Colloquium**

"Bringing the Common Core to Life: Building Communication through Literacy", May 3, 2014, Best Western Sovereign Hotel, Albany, New York

- **NYSAFLT Summer Institute**

"Delving Deeper into Highly Effective LOTE Instruction", August 5-8, 2014, SUNY Oneonta, Oneonta, New York

- **2013 NYSAFLT Annual Conference**

"Getting to the Common Core of it: Let NYSAFLT Rock Your World!", October 10-11, 2014, Hyatt Regency Rochester, Rochester, New York

For more information, visit www.nysaflt.org.

NYSAFLT congratulates the Rochester International Film Festival and Movies on a Shoestring, Inc., on winning the 2014 NYSAFLT Friend of Foreign Language Award for their outstanding support of World Languages through film in the Rochester community.

56th

**ROCHESTER
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL**

The world's oldest
continuously held
short film festival



Produced by

Movies on a Shoestring, Inc.

www.rochesterfilmfest.org

April 10, 11 & 12, 2014

Four different shows:
Thurs-Sat, 8pm
Saturday 4pm

Dryden Theatre

George Eastman House
900 East Avenue
Rochester, NY 14607

Free Admission
donations accepted

Title: Creativity and the Common Core

***Forum
Capacity: 250***

Presenter: Mary G. Holmes

School Affiliation: New Paltz MS

Email: mary.g.holmes@gmail.com

Host: Candace Black, Eastridge HS

Description: Creativity and the Common Core are two ideas that don't seem to go together. However, this workshop will show you how well close/deep reading and creativity can promote language acquisition.

- **Discover how to increase student/teacher target language use with Comprehensible Input/TPRS strategies.**
- **Discuss Laurie Clarcq's effective "Embedded Reading strategies" to scaffold reading comprehension.**
- **Explore effective reading activities that encourage close reading of text. The close reading activities target Common Core State Standards and promote language acquisition.**
- **Learn how to add a little "drama" to increase student interest and language comprehension.**
- **Experience first-hand the reading and vocabulary acquisition strategies presented.**
- **Walk away with activities you can implement the next day!**

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.



Mary Holmes is a French and Spanish language teacher in the New Paltz Central School District. She has presented nationally, for Blaine Ray Workshops, regionally, and state-wide, winning the NYSAFLT Best of Show workshop in 2011. She just completed a term on the executive committee of NYSAFLT, serving as President in 2012. Mary is a former Associate for LOTE at the New York State Education Department.

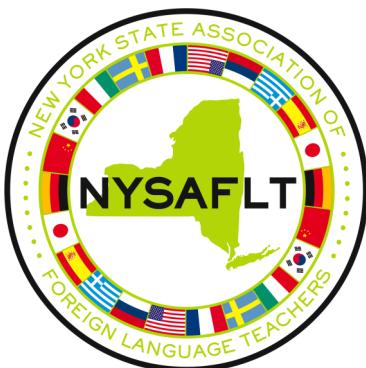
The NYSAFLT Rochester Regional Planning Committee is always looking for new members to help organize the following year's conference. Meetings are once a month during the school year. Indicate your interest in joining our committee or offering a workshop for 2016 on the 1/2 sheet form in your folder.

NYSAFLT...

...leading and preparing the 2nd language teaching profession in the 21st century

...advocating for 2nd language instruction at the state, regional and national levels

...your source for the best 2nd language professional development in New York State



**Become a member today!
Visit the NYSAFLT table in the
registration area.**

Title: Using Authentic Documents in Checkpoint A and B

Library Media A

Capacity: 60

Presenter: Bill Heller

School Affiliation: SUNY Geneseo

Email: thinchalkline@gmail.com

Host:

Description: Authentic documents give high quality comprehensible input, provide cultural context and challenge students to interpret and analyze non-fiction reading selections. Learn techniques for finding, capturing and using authentic documents in Checkpoint A and B LOTE lessons to develop all three communicative modes.

Intended Audience: Middle & High School LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in French & Spanish.



**Title: Helping Your Students Become Fluent Speakers:
Many Practical Activities**

Library Media B

Capacity: 50

Presenter: Harry Tuttle

School Affiliation: Onondaga Community College

Email: harry.g.tuttle@gmail.com

Host:

Description: Assess how fluent your students are. Give them many strategies to become more fluent. Engage them in many fun short speaking activities that help them grow in the ACTFL proficiencies.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.

Title: Get 'em Engaged and Get'em Speaking

Library 122 (computer lab)

Capacity: 22

Presenters: Sarah Moyer & Melanie Thomas

School Affiliation: Spencerport HS

Emails: smoyer@spencerportschools.org, mthomas@spencerportschools.org

Description: Want to get your students more involved during a lesson? This workshop will provide a variety of active participation strategies and activities that will get your students to stay engaged and speaking in class. A portion of this workshop will include ideas for increasing student spoken language in the TL.

Intended Audience: Middle & High School LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in Italian & Spanish.



**Title: Programa de Intercambio Cultural Internacional
(ICI) de Costa Rica (Spanish Cultural Update)**

Smyth 245

Capacity: 21

Presenters: Flora Fernández & María Marta González

School Affiliation: Programa de Intercambio Cultural Internacional de Costa Rica

Email: krugerbl@flcc.edu

Host: Barbara Kruger, FLCC

Description: ICI es una organización que desde 1985 ha promovido la organización de intercambios culturales de corta duración entre estudiantes y profesores de Costa Rica y los Estados Unidos. Las presentadoras van a introducir su organización y explicar las condiciones de participación además de dar información general sobre Costa Rica y unos ejemplos de las actividades/excursiones en que los participantes estadounidenses puedan participar. Durante este taller los participantes van a tener información completa en cuanto a establecer un programa de intercambio entre su propia escuela y una escuela hermanada costarricense. Los participantes van a recibir información escrita sobre ICI además de información turística sobre Costa Rica.

Intended Audience: Middle, High School & Post-Secondary Teachers of Spanish

Workshop will be presented in Spanish with examples given in Spanish.

Session B Workshops — 10:20-11:10

Title: Flipped Classroom with or without Blended Learning and the Integration of Online Course Material

Smyth 247
Capacity: 25

Presenter: Birgit Deir

School Affiliation: Nazareth College of Rochester

Email: bdeir9@naz.edu

Host:

Description: Blended learning and a flipped classroom can be effectively paired to allow for maximum interaction between instructor and students during face-to-face meeting times. Students prepare new cultural and structural topics with targeted assignments before the class meets. Instructors use class time to clarify, practice and build communicative activities around the topics. Students show mastery of topics in their homework. Then the cycle starts again by students preparing a new topic. The flipped classroom was implemented in a second quarter beginning German class at the Rochester Institute of Technology with relatively little technology and good student outcomes. Most major publishers of foreign language course material have started offering platforms to support blended learning and the flipped classroom. Samples from different languages will be included.

Intended Audience: High School & Post-Secondary LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in various languages.



**Title: Assessing Foreign Languages:
The Oral Proficiency Interview (OPI)**

Smyth 249
Capacity: 40

Presenter: Mireille Le Breton

School Affiliation: Nazareth College of Rochester

Email: mireille.lebreton@gmail.com

Host:

Description: The goal of this workshop is to present key ACTFL OPI concepts and show the importance of testing for proficiency for not only our institutions, but also our students, and their future careers. This workshop will also hint at the format of the interview itself, and how to become a certified tester.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.

Title: How to Build a Personal Learning Network You Can Manage

Smyth 265

Capacity: 24

Presenter: Tony Tepedino

School Affiliation: Allendale Columbia School

Email: ttepedino@allendalecolumbia.org

Host: Erica Kortepeter-Ragan, Allendale Columbia School

Description: Attendees will experience examples, guidance, and hands-on participation. This workshop will explore the tools and techniques needed to manage information online without being overwhelmed. This session will offer tips for all abilities with free information management tools and software. Everyone will walk away with the knowledge and leadership needed to share the resources gained at this session with others in their building, classroom, district, and PLN.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.



Title: Understanding the edTPA in World Languages

Smyth 285

Capacity: 40

Presenter: Nancy Barnett

School Affiliation: Empire State College

Email: Nancy.Barnett@esc.edu

Host: Candace Black, Eastridge HS

Description: The edTPA is a national assessment in all content areas to determine a candidate's readiness to teach. It is being phased into certification requirements in several states, including New York, with other states following. The edTPA consists of an electronic portfolio (including classroom video) that contains numerous artifacts with evidence of skills in planning, instruction and assessment including the candidate's analysis of practice and thoughtful connection to theory. During this session, there will be an overview of the exam, its link to current National LOTE standards and its focus on the overarching development of communicative proficiency. Scoring rubrics will enable participants to gain additional awareness of expectations. Current national edTPA scorers will be in attendance to share their perspective and experiences.

Intended Audience: All LOTE Teachers, especially new or pre-service teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.

Session B Workshops — 10:20-11:10

**Check out these
top-notch vendors
in our exhibit hall
today during the
exhibitor sessions!**



**Raffles will take
place during the
Exhibitor session
from 9:50-10:15
and during the
luncheon from
12:10-1:00 in the
Exhibit Hall. You
must be present
to win!**

K12Books.com
LEARNING NEVER GETS OLD

We Buy and Sell Surplus Textbooks

888-870-2665

585-889-7720

John McIntosh
Sales Manager
Cell: 585-317-4970

60 Main Street
Scottsville, NY 14546
Fax: 585-889-5191
Email: k12books@Rochester.rr.com



passports

High-quality educational
group travel. Tours to one, two
or more European countries
and many other destinations
around the world.

www.passports.com

**Space reserved for a
business card add from
L & L**



Carole D. Fredericks Foundation, Inc.

*Your personal connection
to contemporary French
language and culture*

**French Lessons that
Inspire, Motivate, Teach**

www.carolefredericksfoundation.org



2014 NYSAFLT ROCHESTER

MARCH 8, 2014

8:00-8:30 - Registration, Exhibits & Coffee

8:30-8:50 - General Session in the Forum

Welcome: Erica Ragan & Heidi Connell, Chairpersons - NYSAFLT Regional Planning Committee

Official Address: Candace Black, NYSAFLT 1st Vice-President

Friend of Foreign Language Award Recipient: Rochester International Film Festival (Movies on a Shoestring) - Josephine Perrini

9:00-9:50 - Session A - Forum: Mary Holmes - Creativity and the Common Core

9:50-10:15 - Exhibitor Session / Raffle / Refreshments

10:20-11:10 - Session B

Library Media A Capacity 60	Library Media B Capacity 50	Library 122 (computer lab) Capacity 22	Smyth 245 Capacity 21
Using Authentic Documents in Checkpoints A & B	Helping Your Students Become Fluent Speakers: Practical Activities	Get 'em Engaged & Get 'em Speaking	Programa de Intercambio Cultural International (ICI) de Costa Rica (Spanish Cultural Update)
Heller	Tuttle	Moyer & Thomas	Fernández & González

11:20-12:10 - Session C

Library Media A Capacity 60	Library Media B Capacity 50	Library 122 (computer lab) Capacity 22	Smyth 245 Capacity 21
Warmup Activities & Communication Projects to Engage our FL Learners	Conversational Elements	SmartBoard 101 for LOTE Teachers	Mataron al hombre pero no al poeta (Spanish Cultural Update)
Cheniaux & Connell	Pellegrino	Underwood	Ronco-Barrado

12:10-1:00 - Immersion Luncheon / Exhibitor Session / Raffle

1:10-2:00 - Session D

Library Media A Capacity 60	Library Media B Capacity 50	Library 122 (computer lab) Capacity 22	Smyth 245 Capacity 21
Helping All Students Achieve LOTE Proficiency	Location-Based Mobile Games	Stations in the LOTE Classroom	Agüeros en Colombia en el año Nuevo (Spanish Cultural Update)
Campanaro	Armengot & Armengot	Mongold	Avendano Leon

Remember to visit the Vendors & Exhibitors in the Exhibit Hall!

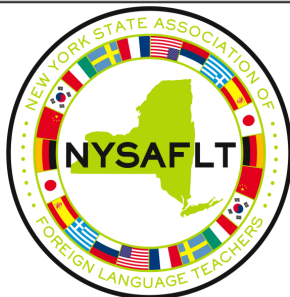
REGIONAL CONFERENCE

NAZARETH COLLEGE

Presenting your Western New York NYSAFLT Directors



Mark Critelli
Pittsford-Sutherland HS
(2013-2015)



Elizabeth (Beth) Slocum
Genesee Community College
(2014-2016)



Smyth 247 Capacity 25	Smyth 249 Capacity 40	Smyth 265 Capacity 24	Smyth 285 Capacity 40
The Flipped Classroom with or without Blended Learning & the Integration of Online Materials Deir	Assessing Foreign Languages: The Oral Proficiency Interview Le Breton	How to Build a Personal Learning Network You Can Manage Tepedino	Understanding the edTPA in World Languages Barnett

Smyth 247 Capacity 25	Smyth 249 Capacity 40	Smyth 265 Capacity 24	Smyth 285 Capacity 40
Guckst Du schon oder wartest Du noch! (German Cultural Update) Trzensky	Les banlieues en France (French Cultural Update) Thuillier	Asynchronous Online Language Courses Morone	La questione meridionale (Italian Cultural Update) Quadrini

Smyth 247 Capacity 25	Smyth 249 Capacity 40	Smyth 265 Capacity 24	Smyth 285 Capacity 40
Live German TV in the Classroom (German Cultural Update) Stroszeck	Histoire partagée: correspondances entre J. Card et H. Langlois (French Cultural Update) Auclair	"A TAD of What? Where?" Garofanello & Poventud	Everything You Never Thought to Ask Martín Sánchez

Please turn in your Conference Evaluation form before you leave!

**Title: Warmup Activities & Communication Projects
to Engage Our FL Learners**

Library Media A
Capacity: 60

Presenters: Véronique Cheniaux & Heidi Connell

School Affiliation: Canandaigua Academy & MS

Emails: cheniauxv@canandaiguaschools.org, connellh@canandaiguaschools.org

Description: The presenters, with 25 years of shared FL classroom experience, will familiarize you with a wide variety of kinesthetic warm up activities and projects to help our students learn the fundamentals of written and spoken communication. Engaging our learners' mind and body and having fun in the process is crucial for FL classroom dynamics. Workshop participants will leave with a plethora of games and activities to implement in their own FL classroom.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in French.



Title: Conversational Elements

Library Media B
Capacity: 50

Presenter: David Pelligrino

School Affiliation: Pittsford CSD

Email: dpelleg1@rochester.rr.com

Host:

Description: Would you like your students to speak Spanish or French more like a native speaker? If so, learn how to improve their speaking ability with Conversational Elements, those everyday expressions that often are not included in textbooks and curriculum documents. These help to promote more natural language that all native speakers use. At this workshop, the presenter will share key conversational elements grouped into categories, within each are prompts with examples of appropriate conversational elements within the context of a Spanish and French responses. Participants will hear sample speaking activities that incorporate key elements. In addition, a sample rubric will be shared that can be used to assess the use of these elements by students.

Intended Audience: Middle, High School & Post-Secondary LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in French & Spanish.

Title: SmartBoard 101 for LOTE teachers

Library 122 (computer lab)

Capacity: 22

Presenter: Michele Underwood

School Affiliation: Marcus Whitman HS

Email: munderwood@mwcsd.org

Host:

Description: Do you use your SmartBoard as a projector screen? Do you stare at your SmartBoard like an alien from another planet? Or worse, do you cover it up with giant posters or ignore it completely in the hopes that will disappear? Come learn some SmartBoard basics and how to create dynamic lessons and interactive games and activities for your LOTE classroom! Join the 21st century—bring a jump drive and take your new ideas with you!

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in French & Spanish.



**Title: Mataron al hombre pero no al poeta
(Spanish Cultural Update)**

Smyth 245

Capacity: 21

Presenter: Irene Ronco-Barrado

School Affiliation: Brighton HS

Email: irene_azul31@hotmail.com

Host: Viviam Lopez-French, Brighton HS

Description: Esta presentación mostrará porque Federico García Lorca es un poeta internacionalmente conocido y muy admirado en España. Se analizaran las ideas principales de su obra, y en particular de su poema Oda a Walt Whitman, donde podemos ver reflejadas las diferencias entre España y Nueva York en los años treinta. Finalmente, se explicaran los motivos de su muerte, ya que no fue una muerte natural, ni un accidente, si no un asesinato. Para ello, será necesario explicar la situación en la España de los años treinta, antes de la guerra civil, y su huella en la actualidad.

Intended Audience: All Teachers of Spanish

Workshop will be presented in Spanish with examples given in Spanish.

Session C Workshops — 11:20-12:10

Title: Guckst Du schon oder wartest Du noch?

**– Ein Vergleich des Mediums TV zwischen den USA und Deutschland
(German Cultural Update)**

Presenter: Steffen Trzensky

School Affiliation: Brighton HS

Email: steffen.trzensky@icloud.com

Host: Sue Gillespie, Brighton HS

Description: Wenn wir zu Hause auf der Couch sitzen und den Fernseher anschalten, erwarten wir in den meisten Fällen Unterhaltung oder Informationsbeschaffung. Schließlich wollen wir uns entspannen, vielleicht auch einfach nur schnell die neusten Berichterstattungen verfolgen. Das das Wort "Information" allerdings in Form von Werbeblöcken gerne missbraucht wird, sieht man vor allem im US Fernsehen. Keine Sportübertragung, Nachrichtensendung oder Serie kommt ohne die teilweise minutenlangen Clips aus, die vor allem Umsatz bedeuten, den die Sender anstreben. Aber wie wichtig ist das Medium TV eigentlich für unsere Gesellschaft? In meiner Präsentation gehe ich auf Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen der Fernsehwelt in den USA und in Deutschland ein und zeige, welchen Einfluss gerade die USA auf das TV Programm in Deutschland haben - gewollt oder ungewollt. Denn eines haben beide Länder gemeinsam: Sie wollen unterhalten werden.

Intended Audience: All Teachers of German

Workshop will be presented in German with examples given in German.

Smyth 247

Capacity: 25



Title: Les banlieues en France

(French Cultural Update)

Presenter: Paul Thuillier

School Affiliation: Brighton HS

Email: paulthuillierpro@gmail.com

Host: Krystyna Growney, Brighton HS

Description: (Should be in FRENCH—requested 2/18/14) This workshop presents the history and an overview of French "banlieues". Attendees will not only learn about current problems such as violence, graduation rates, unemployment but also some possible solutions. The presentation will be in French.

Intended Audience: All Teachers of French

Workshop will be presented in French with examples given in French.

Smyth 249

Capacity: 40

Title: Asynchronous Online Language Courses

Smyth 265

Capacity: 24

Presenter: Mike Morone

School Affiliation: Wayne Finger Lakes BOCES

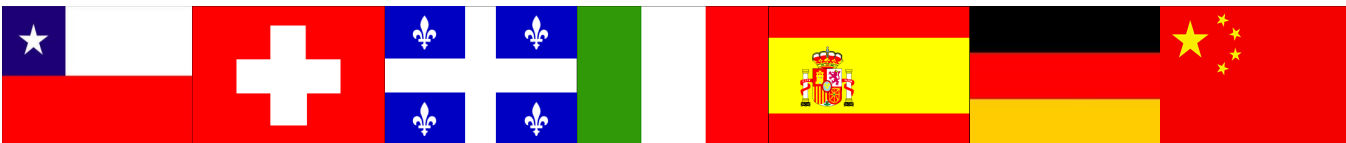
Email: mmorone@edutech.org

Host: Véronique Cheniaux, Canandaigua Academy

Description: This workshop will outline the experiences of Wayne-Finger Lakes' AccelerateU program. This program has been offering asynchronous online courses, including Spanish, French, and German for the past 12 years. It will highlight the benefits, successes, and challenges of offering online language courses and provide information that might help teachers considering online teaching positions. Extensive time will be devoted to Q & A.

Intended Audience: High School & Post-Secondary LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.



**Title: La questione meridionale
(Italian Cultural Update)**

Smyth 285

Capacity: 40

Presenter: Paola Quadrini

School Affiliation: Nazareth College of Rochester

Email: paolaquadrini@gmail.com

Host:

Description: Nel marzo del 1861 si realizzava il sogno risorgimentale, per il quale letterati, politici e uomini di cultura avevano lottato sin dalla fine del Settecento, accomunati dall'ideale di vedere un giorno il popolo italiano riunito entro i suoi confini. Per secoli, infatti, esso era rimasto diviso e sottoposto alle numerose dominazioni straniere che si erano succedute in Italia. Purtroppo le divisioni geopolitiche avevano causato un dislivello economico e culturale, che si evidenziò all'indomani dell'unificazione. Il Meridione, in particolare, mostrava un alto livello di povertà e arretratezza conseguente al lungo dominio borbonico, che aveva provocato un rallentamento nello sviluppo socio economico e civile rispetto a quello settentrionale. Così, subito dopo l'unità, il Sud si presentava come un'area caratterizzata da gravi e numerosi problemi, che furono presto indicati con l'espressione "questione meridionale". La presentazione durerà venti minuti, dopodiché chiederò ai partecipanti di lavorare in gruppi per venti minuti su alcune attività relative al tema presentato, che avrò preparato. I rimanenti venti minuti li dedicheremo alla discussione generale e a eventuali domande.

Intended Audience: All Teachers of Italian

Workshop will be presented in Italian with examples given in Italian.

Session C Workshops — 11:20-12:10

Title: Helping All Students Achieve LOTE Proficiency

Library Media A

Capacity: 60

Presenter: Marie Campanaro

School Affiliation: Cosgrove MS

Email: mcampanaro@aol.com

Host:

Description: This workshop will focus on specific activities to foster better target language communication for all students. We will follow the steps necessary to make even the weakest student perform confidently. A performance goal for each language function (speaking, listening, reading and writing) will be provided. While examples will be in Spanish and are geared towards the middle school student, the task analysis and differentiated strategies can be applied to all levels.

Intended Audience: Middle School LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in Spanish.



Title: Location-Based Mobile Games

Library Media B

Capacity: 50

Presenters: Sara Armengot & Godys Armengot Mejía

School Affiliation: Rochester Institute of Technology

Emails: seagsl@rit.edu, gaagsl@rit.edu

Description: Learn about location-based mobile games for language education. See examples of games that you can use and start making your own. Please bring a tablet or smartphone. You do not need to know how to code. Not all games work on all platforms.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in Spanish.

Title: Stations in the LOTE Classroom

Library 122 (computer lab)

Capacity: 22

Presenter: Jennifer Mongold

School Affiliation: Cosgrove MS

Emails: jmongold@spencerportschools.org

Host: Anna DiSabatino, Cosgrove MS

Description: Stations (or Centers) are an effective way to engage your students, vary your instruction, and reach different learners in your classroom. They provide a learning environment where students can interact positively, and learn through cooperative learning techniques. Students are responsible for their own learning, and rise to the occasion, even at the most basic language level. Come to this session to see samples of stations activities and to learn the ins and outs of creating a centers-based activity for your own classroom.

Intended Audience: All LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in Spanish.



Title: Agüeros en Colombia en el año Nuevo

Smyth 245

(Spanish Cultural Update)

Capacity: 21

Presenter: Leidy Johanna Avendano Leon

School Affiliation: Brighton HS

Email: johana8602@hotmail.com

Host: Melissa Manghietr, Brighton HS

Description: Agüeros Colombianos en el Nuevo año es una muestra de nuestra cultura y costumbres de las diferentes creencias en Colombia. Este taller proveerá información acerca de la importancia que tiene esta celebración de alegría. Como todos sabemos la cultura latina es una gran parte del estudio del español.

Intended Audience: All Teachers of Spanish

Workshop will be presented in Spanish with examples given in Spanish.

Session D Workshops — 1:10-2:00

Title: Live German TV in the Classroom
(German Cultural Update)

Smyth 247
Capacity: 25

Presenter: Ulrike Stroszeck

School Affiliation: Rochester Institute of Technology

Email: uisgsl@rit.edu

Host:

Description: Diese Arbeitsgruppe beschäftigt sich mit der Integration deutscher Webseiten und Fernsehserien in den Deutschunterricht. Das Ziel dieser Arbeitsgruppe ist es, zu demonstrieren, wie moderne deutsche Fernsehprogramme in den Deutschunterricht integriert werden können, um kulturelles Verständnis zu ermöglichen und um das Hörverständnis und kommunikative Fähigkeiten sowie der gelernte Grammatik zu verbessern.

Intended Audience: Middle & High School Teachers of German

Workshop will be presented in German with examples given in German.



Title: Histoire partagée: correspondances entre James Card et Henri Langlois.

Smyth 249

Naissance de deux institutions: La Cinémathèque Française et la George Eastman House.

Capacity: 40

(French Cultural Update)

Presenter: Clara Auclair

School Affiliation: L. Jeffrey Selznick School of Film Preservation

Email: caclair@geh.org

Host: Véronique Cheniaux, Canandaigua Academy

Description: Sera présentée lors de cet atelier l'histoire partagée de deux musées et archives du film, la George Eastman House à Rochester et la Cinémathèque Française à Paris. Leurs pères fondateurs, James Card à Rochester et Henri Langlois à Paris échangèrent une correspondance qui est aujourd'hui préservée et disponible à la consultation dans les deux centres d'archives. Cette correspondance sera présentée, sous l'éclairage de l'histoire partagée de ces deux institutions. Sera également comparée les pratiques contemporaines de la George Eastman House et de la Cinémathèque Française. Ce atelier aura lieu en français, présenté par Clara Auclair, étudiante de la L. Jeffrey Selznick School of Film Preservation à la George Eastman House.

Intended Audience: All Teachers of French

Workshop will be presented in French with examples given in French.

Title: "A TAD of What? Where?"

Smyth 265

Capacity: 24

Presenters: Sharon Garofanello & Milagros Poventud

School Affiliation: Association of Teen-Age Diplomats (ATAD)

Emails: sgarofanello@cnbank.com, mlpoventud@yahoo.com

Description: Whether you have never heard of the Association of Teen-Age Diplomats (ATAD), or you know a little about the organization and would like to learn more, this presentation is for you! Come learn about ATAD and how your high school students can benefit from one of Rochester's oldest connections with its sister cities. We will discuss opportunities for American students overseas and for international students in Rochester.

Intended Audience: All High School LOTE Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.



Title: Everything You Never Thought to Ask

Smyth 285

Capacity: 40

Presenter: Karen Martín Sánchez

School Affiliation: South Seneca HS

Email: salachic@yahoo.com

Host: Erica Ragan, Allendale Columbia School

Description: This workshop is for new or pre-service teachers. The presenter will cover many topics including organization, discipline, lesson planning, professional organizations and survival skills.

Intended Audience: All LOTE Teachers, especially New or Pre-Service Teachers

Workshop will be presented in English with examples given in English.

Session D Workshops — 1:10-2:00

Thank you to the following establishments who so generously donated gift certificates for our raffles today.

Aladdin's Natural Eatery
8 Schoen Pl
Pittsford, NY 14534
(585) 264-9000
www.myaladdins.com



Little Bleu Cheese Shop
684 South Avenue
Rochester, NY 14620
(585) 730-8296
www.littlebleucheese.com



Feltro Fashion
Jasmin Picariello
(585) 500-5635 / (585) 260-7642
www.feltrofashion.com



Red Osier Landmark Restaurant
6492 East Main Street (Rt. 5)
Stafford, NY 14143
www.redosier.com



Please visit these local establishments and thank them for supporting foreign language teachers!

Rochester Healing Massage
Jane DiBiase, LMT
95 Allens Creek RD, Bldg 1, Suite 112
Rochester, NY 14618
(585) 329-7330
www.Rochesterhealingmassage.com



Rosewater Day Spa & Salon
Tina Mangone
30 Erie Canal Dr
Rochester, NY 14626
(585) 225-4210



Shanghai Restaurant
2920 W. Henrietta Road
Rochester, NY 14623
(585) 371-5178

Tokyo Japanese Restaurant
2930 West Henrietta Road
Rochester, NY 14623
(585) 424-4166
www.tokyorestaurantrochesterNY.com



TOKYO
JAPANESE RESTAURANT

Victoire
Belgian Beer Bar & Bistro
120 East Avenue
Rochester, NY 14604
(585) 325-3663
www.victoirebar.com



We sincerely thank the following vendors and exhibitors:

Alliance Française de Rochester

American Association of Teachers of French (AATF)

Association of Teen-Age Diplomats (ATAD)

Carole D. Fredericks Foundation, Inc.

Chester Technical



Cool Bean Perks

El Buen Amigo

Houghton Mifflin



K12 Books

L & L Enterprises

Passport Incorporated

Programa de Intercambio Cultural Internacional (ICI)

Rochester International Film Festival

Vista Higher Learning

**Please visit them throughout the day and show them
our support.**

Index of presenters

Last name	First name	Session	Page
Armengot	Sara	D	22
Armengot Mejía	Godys	D	22
Auclair	Clara	D	24
Avendano Leon	Leidy Johanna	D	23
Barnett	Nancy	B	13
Campanaro	Marie	D	22
Cheniaux	Véronique	C	18
Connell	Heidi	C	18
Deir	Birgit	B	12
Fernández	Flora	B	11
Garofanello	Sharon	D	25
González	María Marta	B	11
Heller	Bill	B	10
Holmes	Mary	A	8
Le Breton	Mireille	B	12
Martín Sánchez	Karen	D	25
Mongold	Jennifer	D	23
Morone	Mike	C	21
Moyer	Sara	B	11
Pellegrino	David	C	18
Poventud	Milagros	D	25
Quadrini	Paola	C	21
Ronco-Barrado	Irene	C	19
Stroszeck	Ulrike	D	24
Tepedino	Tony	B	13
Thomas	Melanie	B	11
Thuillier	Paul	C	20
Trzensky	Steffen	C	20
Tuttle	Harry	B	10
Underwood	Michele	C	19

Notes

**The NYSAFLT Rochester Regional
Planning Committee would like to
express its gratitude to:**

**Nazareth
COLLEGE**

**for 44 years of continued support in
providing meeting and conference
facilities.**

***Please remember to fill out and return your
conference evaluation form!***